

INSTRUCTIONS FOR USE

INTERMEDIARY TUBING

WITH CHECK VALVE

FOR DUAL FLOW PUMP

REF. 11010078

Distributed by
 ZIMMER BIOMET

Zimmer GmbH
Zählerweg 4
6300 Zug
Switzerland
T: +41 58 854 80 00

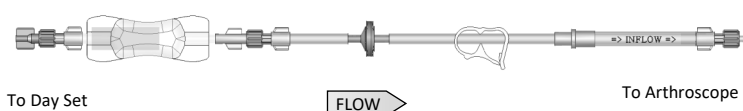
www.zimmerbiomet.com


Hemodia SAS
85 Rue du Chêne Vert
31670 Labège
FRANCE

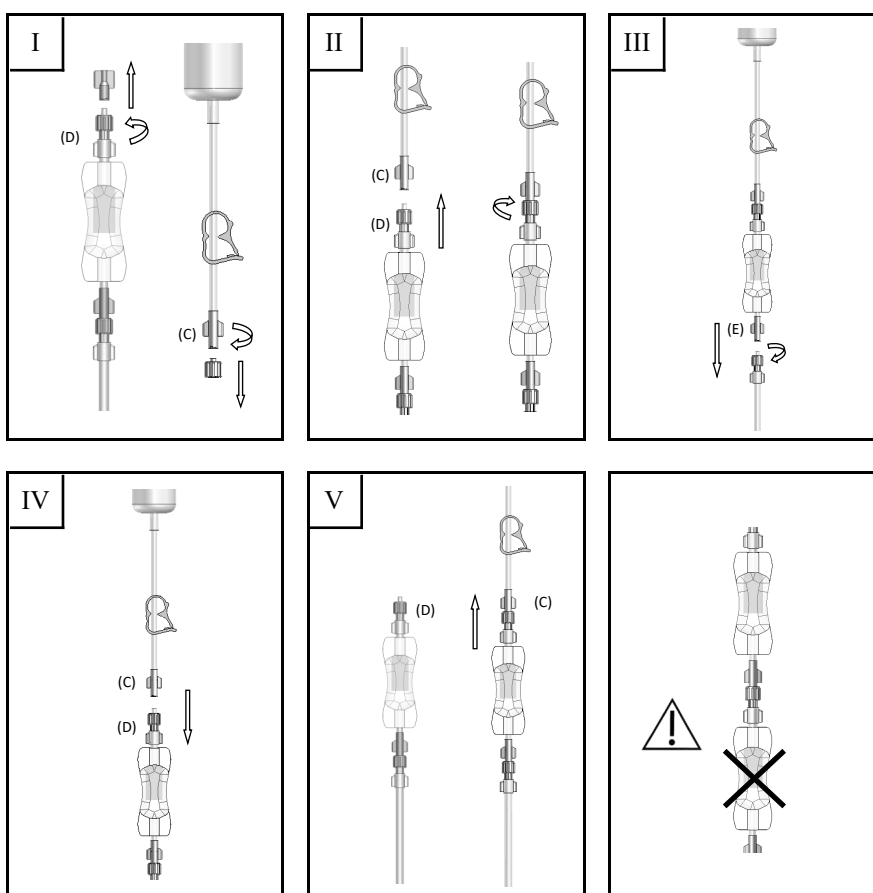
hemodia@hemodia.com

 0459

104109_D
Review date : 05/2024



EN	INTERMEDIARY TUBING WITH CHECK VALVE FOR DUAL FLOW PUMP	4
ES	TUBO INTERMEDIO CON VÁLVULA ANTIRRETORNO PARA BOMBA DE DOBLE FLUJO	5
IT	TUBO INTERMEDIO CON VALVOLA UNIDIREZIONALE PER POMPA A DOPPIO FLUSSO	6
DE	ZWISCHENGESCHALTETER SPÜLSCHLAUCH MIT PRÜFVENTIL FÜR DOPPELROLLENPUMPE	7
FR	TUBE INTERMÉDIAIRE AVEC VALVE ANTI-RETOUR POUR POMPE À DOUBLE FLUX	8
NL	TUSSENSLANG MET TERUGSLAGKLEP VOOR DUBBELE SCOPIE POMP	9
PT	TUBO INTERMEDIO COM VÁLVULA UNIDIRECCIONAL PARA BOMBA DE DUPLO FLUXO	10
PL	RURKA PŁUCZĄCA POŚREDNIA Z ZAWOREM ZWROTNYM DO POMPY SSAĆO-PŁUCZĄCEJ	11
RO	TUBULATURĂ INTERMEDIARĂ CU SUPAPĂ DE CONTROL PENTRU POMPA CU DEBIT DUBLU	12
EL	ΕΝΔΙΑΜΕΣΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ ΜΕ ΒΑΛΒΙΔΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΓΙΑ ΑΝΤΛΙΑ ΔΙΠΛΗΣ ΡΟΗΣ	13
CS	MEZILEHLÉ HADIČKY SE ZPĚTNÝM VENTILEM PRO PUMPU DUAL FLOW	14
TR	DUAL FLOW PUMP için KONTROL VALFLİ ARA TÜP	15
RU	ТРУБКА ПРОМЕЖУТОЧНАЯ С РЕГУЛИРУЮЩИМ КЛАПАНОМ ДЛЯ ДВУХПОТОЧНОЙ ПОМПЫ	16
SK	INTERMEDIÁRNA HADIČKA SO SPÄTNÝM VENTILOM PRE DUÁLNE PRIETOKOVÉ ČERPADLO	17
SL	VMESNA CEVKA Z NEPOVRATNIM VENTILOM ZA ČRPALKO Z DVOJNIM PRETOKOM	18
LT	TARPINIS VAMZDELIS SU ATGALINIU VOŽTUVU DVGUBO SRAUTO SIURBLIUI	19



INTERMEDIARY TUBING WITH CHECK VALVE
FOR DUAL FLOW PUMP
REF. 11010078

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

INDICATIONS FOR USE: The device is intended to be used in conjunction with the Dual Flow Pump (Ref. 11010072) and delivers the irrigation fluid from the DAY SET tube (Ref. 11010076) to the arthroscope during arthroscopic procedures.

DESCRIPTION: INTERMEDIARY tube set for Dual Flow Pump.

SUPPLY DETAILS: Sterile, single use. Sterile if the package is unopened and undamaged.

INSTRUCTIONS FOR USE:

1. Open using aseptic technique.
2. Open the outer package.
3. The scrub nurse removes the tube set from the package.
4. Ensure that all Luer locks are tight.
5. The scrub nurse hands the tubing end with the blue cap to the circulating nurse.
6. Remove the blue cap from the end of the INTERMEDIARY tubing (Fig I. D) and the DAY SET tubing (Fig I. C).
7. Immediately connect the INTERMEDIARY tubing (Fig II. D) to the DAY SET tubing (Fig II. C). Tighten the nut to lock the both Luer connectors.
8. Press on the "Run/Stop" button of the Dual Flow Pump. Blinking green light will turn to solid green light. Open the clamp under the fill chamber to prime tubing.
9. Once the tubing has been primed, close off the clamp.

END of the operation:

Close the clamp under the pressure chamber

Disconnect the white Luer-lock (Fig III. E) under the check valve and discard tubing. The check valve will remain connected to the DAY SET tubing until the start of the next operation.

START of the next operation:

1. The circulating nurse removes the old check valve by disconnecting the used check valve (FIG IV. D) from the DAY SET tubing (FIG IV. C).
2. Immediately connect the blue Luer-lock (Fig. V. D) of the new INTERMEDIARY tubing to the blue connector (FIG V. C) of the DAY SET tubing as per step 7 in the Instructions for use.

WARNING:

1. Do not use if the package is damaged or opened.
2. Refer to and read the Dual Flow Pump instruction manual (Document 104072) for proper use.
3. This product is for single-use only. It has not been designed to be re-used/re-sterilized. Reprocessing may lead to changes in material characteristics such as deformation and material degradation which may impact the strength of the device and compromise device performance. Reprocessing of single use devices can also cause cross-contamination leading to patient infection. These risks may potentially affect patient safety.
4. Never attach one check valve to another.

TUBO INTERMEDIO CON VÁLVULA ANTIRRETORNO
PARA BOMBA DE DOBLE FLUJO
REF. 11010078

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

INDICACIONES DE USO: Este dispositivo ha sido diseñado para ser utilizado junto con la Bomba de Doble Flujo (Ref. 11010072) y suministra líquido de irrigación desde el tubo de IRRIGACIÓN DIARIA (Ref. 11010076) hasta el artroscopio durante los procedimientos artroscópicos.

DESCRIPCIÓN: Juego de tubos intermedios para la Bomba de Doble Flujo

FORMA DE SUMINISTRO: Estéril, un solo uso. Estéril si el paquete no se ha abierto ni dañado.

INSTRUCCIONES DE USO:

1. Abra el producto utilizando una técnica aséptica.
2. Abra el paquete exterior.
3. La enfermera quirúrgica deberá extraer el juego de tubos del paquete.
4. Asegúrese de que todos los cierres Luer estén bien ajustados.
5. La enfermera quirúrgica le dará el extremo del tubo con el tapón azul a la enfermera circulante.
6. Retire el tapón azul del extremo del tubo INTERMEDIO (Figura I. D) y del tubo de IRRIGACIÓN DIARIA (Figura I. C).
7. Conecte inmediatamente el tubo INTERMEDIO (Figura II. D) al tubo de IRRIGACIÓN DIARIA (Figura II. C). Ajuste la tuerca para bloquear ambos conectores Luer.
8. Presione el botón "Run/Stop" (Ejecutar/Detener) en la Bomba de Doble Flujo. La luz verde parpadeante se convertirá en una luz verde fija. Abra la pinza ubicada debajo de la cámara de llenado y cebe el tubo.
9. Una vez cebado el tubo, cierre la pinza.

FINAL de la operación:

Cierre la pinza que se encuentra ubicada debajo de la cámara de presión.

Desconecte el cierre Luer blanco (Figura III. E) que se encuentra debajo de la válvula antirretorno y deseche el tubo. La válvula antirretorno permanecerá conectada al tubo de IRRIGACIÓN DIARIA hasta que comience la siguiente operación.

INICIO de la siguiente operación:

1. La enfermera circulante deberá extraer la antigua válvula antirretorno usada (Figura IV. D) desconectándola del tubo de IRRIGACIÓN DIARIA (Figura IV. C).
2. Conecte inmediatamente el cierre Luer azul (Figura V. D) del nuevo tubo INTERMEDIO al conector azul (Figura V. C) del tubo de IRRIGACIÓN DIARIA, siguiendo el paso 7 en las instrucciones de uso.

ADVERTENCIA:

1. No usar si el paquete está abierto o dañado.
2. Para un uso correcto, consulte el manual de instrucciones de la Bomba de Doble Flujo (Documento 104072).
3. Este producto es para un solo uso. No ha sido diseñado para ser reutilizado ni reesterilizado. De lo contrario, podría provocar cambios en las características del material, como su deformación y degradación, lo que podría afectar la resistencia del dispositivo y poner en riesgo su rendimiento. La reutilización de dispositivos para un solo uso también puede producir contaminación cruzada y provocar la infección del paciente. Estos riesgos podrían afectar potencialmente la seguridad del paciente.
4. Nunca conecte dos válvulas antirretorno entre sí.

TUBO INTERMEDIO CON VALVOLA UNIDIREZIONALE
PER POMPA A DOPPIO FLUSSO
RIF. 11010078

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

ISTRUZIONI PER L'USO: Il dispositivo è indicato per l'uso insieme alla Pompa a Doppio Flusso (Rif. 11010072) ed eroga liquido di irrigazione dal tubo SET GIORNALIERO (Rif. 11010076) all'artroscopio durante gli interventi di artroscopia.

DESCRIZIONE: Set di tubi INTERMEDI per Pompa a Doppio Flusso.

CONDIZIONI DI FORNITURA: Sterile, monouso. Sterile se la confezione è sigillata e integra.

ISTRUZIONI PER L'USO:

1. Aprire usando una tecnica asettica.
2. Aprire la confezione esterna.
3. Lo strumentista rimuove il set di tubi dalla confezione.
4. Accertarsi che tutti i raccordi luer siano serrati.
5. Lo strumentista passa l'estremità del tubo con il cappuccio blu all'infermiere di sala operatoria.
6. Rimuovere il cappuccio blu dall'estremità del tubo INTERMEDIO (Fig. I. D) e dal tubo SET GIORNALIERO (Fig. I. C).
7. Collegare immediatamente il tubo INTERMEDIO (Fig. II. D) al tubo SET GIORNALIERO (Fig. II. C). Serrare il dado per bloccare entrambi i connettori luer.
8. Premere il pulsante di avvio/arresto contrassegnato "Run/Stop" della Pompa a Doppio Flusso. La luce verde lampeggiante diventerà verde fisso. Aprire il morsetto sotto la camera di riempimento e adescare il tubo.
9. Dopo avere adescato il tubo, chiudere il morsetto.

FINE dell'operazione:

Chiudere il morsetto sotto la camera di pressione.

Scollegare il raccordo luer bianco (Fig. III. E) sotto la valvola di ritegno e smaltire la sonda. La valvola di ritegno rimarrà collegata alla sonda SET GIORNALIERO fino all'inizio dell'operazione successiva.

INIZIO dell'operazione successiva:

1. L'infermiere di sala operatoria rimuove la vecchia valvola di ritegno scollegando quella usata (Fig. IV. D) dalla sonda SET GIORNALIERO (Fig. IV. C).
2. Collegare immediatamente il raccordo luer blu (Fig. V. D) del nuovo tubo INTERMEDIO al connettore blu (Fig. V. C) della sonda SET GIORNALIERO.

AVVERTENZA:

1. Non utilizzare in caso di confezione aperta o danneggiata.
2. Per un uso corretto, consultare il manuale d'istruzioni della Pompa a Doppio Flusso (Documento 104072).
3. Il prodotto è unicamente monouso e non è indicato per essere riutilizzato/risterilizzato. Il ritrattamento può indurre modifiche delle caratteristiche dei materiali, come la loro deformazione e degradazione, che possono avere impatto sulla resistenza del dispositivo e comprometterne la prestazione. Il ritrattamento di dispositivi monouso può anche causare la contaminazione crociata, provocando infezioni ai pazienti. Questi rischi possono potenzialmente pregiudicare la sicurezza del paziente.
4. Non collegare mai due valvole di ritegno.

ANWENDUNGSBEREICHE: Das Gerät ist für den Gebrauch in Verbindung mit der Doppelrollenpumpe (Ref. 11010072) bestimmt und transportiert während arthroskopischer Eingriffe Spülflüssigkeit vom TAGES-SET-Schlauch (Ref. 11010076) zum Arthroskop.

BESCHREIBUNG: ZWISCHENGESCHALTETER Schlauchsatz für Doppelrollenpumpe

LIEFERUMFANG: Steril, nur für Einmalgebrauch. Steril, wenn die Verpackung ungeöffnet und unversehrt ist.

GEBRAUCHSANLEITUNG:

1. Aseptische Technik verwenden.
2. Äußere Verpackung öffnen.
3. Die sterile OP-Kraft entnimmt die Schlauchsets aus der Verpackung.
4. Die Dichtheit der Luer-Locks überprüfen.
5. Die sterile OP-Kraft übergibt das Schlauchende mit der blauen Kappe an die unsterile OP-Kraft.
6. Die blaue Kappe vom Ende des ZWISCHENSchlauchs (Abb. I. D) und des TAGES-SET-Schlauchs (Abb. I. C) abnehmen.
7. Den ZWISCHENSchlauch (Abb. II. D) sofort an den TAGES-SET-Schlauch (Abb. II. C) anschließen. Mutter anziehen, um beide Luer-Locks zu verriegeln.
8. Taste „Run/Stop“ (Betrieb/Stop) der Doppelrollenpumpe drücken. Die blinkende grüne Lampe leuchtet konstant. Die Klammer unter der Füllkammer öffnen, um die Schläuche betriebsfertig zu machen.
9. Wenn das Schlauchsystem bereit ist, die Klammer schließen.

NACH dem Eingriff:

- Die Klammer unter der Druckkammer schließen.
- Den weißen Luer-Lock (Abb. III. E) unter dem Rückschlagventil abtrennen und Schlauch entsorgen.
- Das Absperrventil muss bis zum Beginn des nächsten Eingriffs am Schlauch für das TAGES-SET angeschlossen bleiben.

VOR dem nächsten Eingriff:

1. Die unsterile OP-Schwester entfernt das alte Rückschlagventil durch Abtrennen des benutzten Rückschlagventils (Abb. IV. D) vom Schlauch des TAGES-SETS (Abb. IV. C).
2. Verbinden Sie sofort den blauen Luer-Lock (Abb. V. D) des neuen ZWISCHENSchlauchs mit dem blauen Anschlussstück (Abb. V. C) des Schlauchs des TAGES-SETS.

WARNHINWEIS:

1. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet ist.
2. Bitte beziehen Sie sich für den richtigen Gebrauch auf das Doppelrollenpumpe-Anwendungshandbuch (Dokument 104072).
3. Dieses Produkt ist nur für Einmalgebrauch bestimmt. Es ist nicht für eine Wiederverwendung oder eine erneute Sterilisation vorgesehen. Eine Wiederaufarbeitung kann zu Veränderungen der Materialeigenschaften führen, wie z. B. Verformung und Zersetzung, die die Haltbarkeit und die Leistungsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen können. Die Wiederaufbereitung von für den Einmalgebrauch vorgesehenen Geräten kann darüber hinaus zu Kreuzkontaminationen und zur Infektion des Patienten führen. Diese Risiken können die Sicherheit des Patienten gefährden.
4. Niemals ein Rückschlagventil an ein anderes anschließen.

TUBE INTERMÉDIAIRE AVEC VALVE ANTI-RETOUR
POUR POMPE À DOUBLE FLUX
RÉF. 11010078

FRANÇAIS

MODE D'EMPLOI

INDICATION : Le dispositif est destiné à être utilisé conjointement avec la Pompe à Double Flux (Réf. 11010072) et achemine le liquide d'irrigation de la tubulure d'irrigation journalière (Réf. 11010076) vers l'arthroscope durant une intervention sous arthroscopie.

DESCRIPTION : Ensemble de tubulures INTERMÉDIAIRE pour Pompe à Double Flux.

CONDITIONNEMENT : Stérile, à usage unique. Stérile si l'emballage n'a pas été ouvert, ni endommagé.

MODE D'EMPLOI :

1. Utiliser une technique aseptique.
2. L'infirmier circulant ouvre l'emballage extérieur.
3. L'instrumentiste retire les tubulures de l'emballage.
4. S'assurer que tous les Luer lock sont serrés.
5. L'infirmier instrumentiste transmet l'extrémité de la tubulure avec le bouchon bleu à l'infirmier circulant.
6. Retirer les bouchons bleus de l'extrémité de la tubulure INTERMÉDIAIRE (Fig. I. D) et de la tubulure JOURNALIÈRE (Fig. I. C).
7. Connecter immédiatement la tubulure INTERMÉDIAIRE (Fig. II. D) à la tubulure JOURNALIÈRE (Fig. II. C). Bien visser la virole pour verrouiller les deux raccords Luer lock.
8. Appuyer sur le bouton « Run/Stop » (Exécution/Stop) de la Pompe à Double Flux. Le voyant vert ne clignote plus, mais reste constant.
9. Ouvrir le clamp situé sous le réservoir de pression et purger la tubulure.
9. Lorsque la tubulure est purgée, fermer le clamp.

FIN de l'opération :

Fermer le clamp sous la chambre de pression.

Déconnecter le Luer lock blanc (Fig. III. E) sous la valve antiretour et jeter la tubulure. La valve antiretour restera connectée à la tubulure JOURNALIÈRE jusqu'au début de l'opération suivante.

DÉBUT de l'opération suivante :

1. L'infirmier circulant retire l'ancienne valve antiretour en déconnectant la valve antiretour usagée (Fig. IV. D) de la tubulure journalière (Fig. IV. C).
2. Connecter immédiatement le Luer lock bleu (Fig. V. D) de la nouvelle tubulure INTERMÉDIAIRE au connecteur bleu (Fig. V. C) de la tubulure JOURNALIÈRE comme décrit dans l'étape 7 du mode d'emploi.

AVERTISSEMENT :

1. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert.
2. Se référer au manuel d'instruction de la Pompe à Double Flux (Document 104072) pour une utilisation correcte.
3. Ce produit est seulement à usage unique. Il n'a pas été conçu pour être réutilisé/restérilisé. Le retraitement risque de modifier les caractéristiques des matériaux, notamment les déformer et les dégrader, ce qui peut avoir des conséquences sur la résistance du dispositif et compromettre ses performances. Le retraitement de dispositifs à usage unique peut également provoquer une infection croisée des patients. Ces risques sont susceptibles de nuire à la sécurité des patients.
4. Ne jamais raccorder une valve anti-retour à une autre.

Année d'apposition du marquage CE : 2017

GEBRUIKSINDICATIES: Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik in combinatie met de Dubbele Scopie Pomp (Ref. 11010072) en levert tijdens artroscopische procedures de irrigatievloeistof van de DAGELIJKS SET-slang (Ref. 11010076) naar de artroscoop.

BESCHRIJVING: TUSSENLIIGGENDE slangset voor Dubbele Scopie Pomp.

LEVERING: Steriel, voor eenmalig gebruik. Steriel indien pakket ongeopend en onbeschadigd is.

GEBRUIKSAANWIJZING:

1. Gebruik aseptische techniek.
2. De omloopverpleegkundige opent de buitenverpakking.
3. De operatieverpleegkundige verwijdert de slangensets uit de verpakking.
4. Controleer of alle Luer locks stevig vastzitten.
5. De operatieverpleegkundige overhandigt het slanguiteinde met de blauwe dop aan de omloopverpleegkundige.
6. Verwijder de blauwe dop van het uiteinde van de TUSSENLIIGGENDE slang (Figuur I. D) en van de DAGELIJKS SET-slang (Figuur I. C).
7. Sluit onmiddellijk de TUSSENLIIGGENDE slang (Figuur II. D) aan op de DAGELIJKS SET-slang (Figuur II. C). Span de moer aan om beide Luer connectoren te vergrendelen.
8. Druk op de "Run/Stop"-knop van de Dubbele Scopie Pomp. Knipperend groen licht zal permanent groen licht worden. Open de klem onder de vulkamer om de slangensets te prepareren.
9. Sluit de klem eenmaal de slangensets geprepareerd zijn geworden.

EIND van de procedure:

Sluit de klem onder de drukkamer.

Ontkoppel de blauwe Luer lock (figuur III. E) onder de terugslagklep en verwijder de slang.

De terugslagklep blijft tot de volgende procedure op de DAGELIJKS SET-slang bevestigd zitten.

START van de volgende procedure:

1. De omloopverpleegkundige verwijdert de oude terugslagklep door de gebruikte terugslagklep los te koppelen (Figuur IV. D) van de DAGELIJKS SET-slang (Figuur IV. C).
2. Bevestig onmiddellijk de blauwe luerlock (Figuur V. D) van de nieuwe TUSSENLIIGGENDE slang op de blauwe connector (Figuur V. C) van de DAGELIJKS SET-slangenset, zoals aangegeven in stap 7 van de gebruiksinstructies.

WAARSCHUWING:

1. Niet gebruiken als het pakket beschadigd of geopend is.
2. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van Dubbele Scopie Pomp (Document 104072) voor het juiste gebruik.
3. Dit product is uitsluitend voor eenmalig gebruik. Het is niet ontworpen om te worden hergebruikt/ hergesteriliseerd. Hergebruik kan leiden tot veranderingen in materiaal-karakteristieken zoals deformatie en materiaaldegradatie die invloed kunnen hebben op de sterkte en de prestaties van het apparaat. Hergebruik van voor eenmalig gebruik bedoelde apparaten kan ook kruiscontaminatie veroorzaken, wat infectie bij de patiënt tot gevolg kan hebben. Deze risico's kunnen de veiligheid van de patiënt in gevaar brengen.
4. Bevestig nooit twee terugslagkleppen rechtstreeks op elkaar.

TUBO INTERMEDIO COM VÁLVULA UNIDIRECCIONAL
PARA BOMBA DE DUPLO FLUXO
REF. 11010078

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: O dispositivo destina-se a ser utilizado em conjunto com a Bomba de Duplo Fluxo (Ref. 11010072) e fornece líquido de irrigação através do tubo DIÁRIO (Ref. 11010076) ao artroscópio durante procedimentos artroscópicos.

DESCRIÇÃO: Conjunto de tubo INTERMEDIÁRIO para Bomba de Duplo Fluxo.

APRESENTAÇÃO: Esterilizado, para utilização única. Esterilizado se a embalagem não estiver aberta e danificada.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

1. Abrir com a técnica asséptica.
2. Abrir a embalagem exterior.
3. A enfermeira remove o conjunto do tubo da embalagem.
4. Assegurar que todos os conectores Luer-lock estão apertados.
5. A enfermeira passa a extremidade da tubagem com a tampa azul à enfermeira do bloco operatório.
6. Remover a tampa azul da extremidade da tubagem INTERMEDIÁRIA (Fig I. D) e da tubagem DIÁRIO (Fig I. C).
7. Ligar imediatamente a tubagem INTERMEDIÁRIA (Fig II. D) à tubagem DIÁRIO (Fig II. C). Apertar a porca para bloquear ambos os conectores Luer.
8. Carregar no botão «Run/Stop» (Ligar/Desligar) da Bomba de Duplo Fluxo. A luz verde a piscar irá ficar fixa. Abrir a pinça por baixo da câmara de enchimento para enxaguar a tubagem.
9. Depois de a tubagem ter sido enxaguada, fechar a pinça.

TERMINAR a operação:

Fechar a pinça por baixo da câmara de pressão.

Desligar o conector Luer-lock branco (Fig III. E) sob a válvula unidirecional e descartar o tubo. A válvula unidirecional irá continuar ligada ao tubo DIÁRIO até iniciar a operação seguinte.

INICIAR a operação seguinte:

1. A enfermeira retira a válvula unidirecional anterior, desligando-a (Fig IV. D) do tubo DIÁRIO (Fig IV. C).
2. Ligar imediatamente o conector Luer-lock azul (Fig. V. D) do novo tubo INTERMÉDIO ao conector azul (Fig. V. C) do tubo DIÁRIO, segundo a etapa 7 das Instruções de utilização.

AVISO:

1. Não utilizar caso a embalagem esteja danificada ou aberta.
2. Consultar o manual de instruções da Bomba de Duplo Fluxo (Documento 104072) para uma utilização correta.
3. Este produto destina-se a uma única utilização. Não foi concebido para ser reutilizado/reesterilizado. O reprocessamento pode causar alterações nas características do material como, por exemplo, deformação e degradação, que podem afetar a resistência do dispositivo e comprometer o desempenho do dispositivo. O reprocessamento de dispositivos de utilização única também pode causar contaminação cruzada levando a infeção do paciente. Estes riscos podem, potencialmente, afetar a segurança do paciente.
4. Nunca ligar uma válvula unidirecional a outra.

RURKA PŁUCZĄCA POŚREDNIA Z ZAWOREM ZWROTNYM
DO POMPY SSAĆCO-PŁUCZĄCEJ
REF. 11010078

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

WSKAZANIA DO UŻYCIA: Urządzenie jest przeznaczone do użytku w połączeniu z Pompy Ssąco-Płuczającej (Ref. 11010072) i dostarcza płyn do irygacji z zestawu dziennego (Ref. 11010076) do artroskopu podczas zabiegów artroskopowych.

OPIS: Zestaw przewodów POŚREDNICH do Pompy Ssąco-Płuczającej.

JAK JEST DOSTARCZANY: Sterylny, do jednorazowego użycia. Sterylny, jeśli opakowanie jest nieotwarte i nieuszkodzone.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:

1. Stosować technikę aseptyczną.
2. Pielęgniarka pomocnicza otwiera zewnętrzne opakowanie.
3. Instrumentariuszka wyjmuje zestawy przewodów z opakowania.
4. Sprawdzić, czy wszystkie złącza typu Luer-lock są dokręcone.
5. Instrumentariuszka powinna podać końcówkę rurki z niebieską zatyczką pielęgniarsce operacyjnej.
6. Zdjąć niebieską nasadkę z końca rurek POŚREDNIEGO (Rys. I. D) i rurek CODZIENNE ZESTAW (Rys. I. C).
7. Natychmiast podłączyć przewód POŚREDNI (Rys. II. D) do rurek CODZIENNE ZESTAW (Rys. II. C). Dokręcić nakrętkę w celu połączenia obu łączników Luer-Lock.
8. Nacisnąć przycisk Run/Stop (Uruchom/Zatrzymaj) znajdujący się na panelu przednim Pompy Ssąco-Płuczającej. Migająca zielona lampka zacznie świecić stale zielonym światłem.
9. Otworzyć zacisk znajdujący się pod komorą napętniania i założyć przewód.
10. Po zalaniu przewodu, zamknąć zacisk.

KONIEC operacji:

Zamknąć zacisk znajdujący się pod komorą ciśnieniową.

Odłączyć biały złącze typu Luer lock (Rys. III. E) pod zaworem zwrotnym i wyrzucić rurki. Zawór zwrotny pozostanie połączony z rurkami CODZIENNE ZESTAW do chwili rozpoczęcia następnej operacji.

POCZĄTEK następnej operacji:

1. Pielęgniarka lotna demontuje stary zawór zwrotny, odłączając używany zawór (Rys. IV. D) od rurek CODZIENNE ZESTAW (Rys IV. C).
2. Natychmiast połączyć niebieskie złącze typu Luer-lock (Rys. V. D) nowych rurek POŚREDNICZĄCYCH z niebieskim złączem (Rys. V. C) rurek CODZIENNE ZESTAW zgodnie z krokiem 7 w instrukcji użytkowania.

OSTRZEŻENIE:

1. Nie używać, jeśli opakowanie jest zniszczone lub otwarte.
2. W celu właściwego korzystania prosimy przeczytać podręcznik z instrukcjami do Pompy Ssąco-Płuczającej (Dokumentu 104072).
3. Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku. Nie został zaprojektowany do ponownego użycia/powtórnej sterylizacji. Ponowne przygotowanie do użycia może prowadzić do zmian w charakterystyce materiałowej, takich jak deformacje i degradacja materiału, co może wpływać na wytrzymałość urządzenia i upośledzać jakość działania urządzenia. Ponowne przygotowanie do użycia urządzeń może także spowodować skażenie krzyżowe i doprowadzić do zakażenia pacjenta. Może to stanowić potencjalne zagrożenie dla bezpieczeństwa pacjenta.
4. Nie wolno łączyć zaworów zwrotnych ze sobą.

TUBULATURĂ INTERMEDIARĂ CU SUPAPĂ DE CONTROL
PENTRU POMPA CU DEBIT DUBLU
REF. 11010078

ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE

INDICAȚII DE FOLOSIRE: Dispozitivul este destinat utilizării în combinație cu Pompa cu Debit Dublu (Ref. 11010072) și duce soluția de irigare din tubulatura SETULUI ZILNIC (11010076) la artroscop în timpul procedurilor artroscopice.

DESCRIERE: Set de tubulaturi INTERMEDIAR pentru Pompa cu Debit Dublu.

DETALII DE FURNIZARE: Sterile, de unică folosință. Steril, dacă ambalajul este nedeschis și nedeteriorat.

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE:

1. Deschideți folosind tehnica aseptică.
2. Deschideți ambalajul exterior.
3. Asistenta chirurgicală scoate setul de tubulaturi din pachet.
4. Asigurați-vă că toate conectoarele Luer lock sunt bine strânse.
5. Asistenta chirurgicală înmânează capătul tubulaturii cu capac albastru asistentei medicale.
6. Îndepărtați capacul albastru de la capătul tubulaturii INTERMEDIARE (Fig. I. D) și tubulatura din SETUL ZILNIC (Fig. I. C).
7. Conectați imediat tubulatura INTERMEDIARĂ (Fig II. D) la tubulatura din SETUL ZILNIC (Fig II. C). Strângeți piulița pentru a bloca ambii conectori Luer.
8. Apăsăți pe butonul „Run/Stop” al Pompei cu Debit Dublu. Lumina verde intermitentă va lumina continuu. Deschideți clema de sub camera de umplere pentru a amorsa tubulatura.
9. După amorsarea tubulaturii, închideți clema.

FINALIZAREA operației:

Închideți clema de sub camera de presiune

Deconectați dispozitivul Luer-lock alb (Fig. III. E) sub supapa de control și aruncați tubulatura. Supapa de control va rămâne conectată la tubulatura SETULUI ZILNIC până la începutul următoarei operații.

ÎNCEPEREA următoarei operații:

1. Asistenta medicală îndepărtează supapa de control veche deconectând supapa de control folosită (Fig IV.D) de la tubulatura SETULUI ZILNIC (Fig IV. C).
2. Conectați imediat conectorul albastru Luer-lock (Fig. V. D) al noii tubulaturi INTERMEDIARE la conectorul albastru (FIG. V. C) din tubulatura SETULUI ZILNIC conform etapei 7 din Instrucțiunile de folosire.

AVERTISMENT:

1. Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat sau deschis.
2. Consultați și citiți manualul de instrucțiuni al Pompei cu Debit Dublu (Document 104072) pentru o utilizare corectă.
3. Acest produs este destinat exclusiv unei singure utilizări. Nu a fost proiectat pentru a fi reutilizat/resterilizat. Reprocesarea poate duce la modificări ale caracteristicilor materialelor, cum ar fi deformarea și degradarea materialelor, care pot influența rezistența dispozitivului și pot compromite performanța dispozitivului. Reprocesarea dispozitivelor de unică folosință poate provoca și contaminarea încrucișată care poate provoca infectarea pacientului. Aceste riscuri pot afecta siguranța pacientului.
4. Nu atașați niciodată o supapă de control la altă astfel de supapă.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ: Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε συνδυασμό με την Αντλία Διπλής Ροής (Κωδ. 11010072) και παρέχει υγρό καταιόνησης από το σωλήνα ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ (Κωδ. 11010076) προς το αρθροσκόπιο κατά τη διάρκεια αρθροσκοπικών επεμβάσεων.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ: Σετ ΕΝΔΙΑΜΕΣΩΝ σωλήνων για την Αντλία Διπλής Ροής.

ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ: Αποστειρωμένο για μια χρήση. Αποστειρωμένο εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχθεί και δεν έχει υποστεί ζημιά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

1. Ανοίξτε χρησιμοποιώντας ασηπτική τεχνική.
2. Ανοίξτε την εξωτερική συσκευασία
3. Ο εργαλειοδότης αφαιρεί τα σετ σωλήνων από τη συσκευασία.
4. Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σύνδεσμοι Luer είναι σφικμένοι.
5. Ο εργαλειοδότης δίνει το άκρο της σωλήνωσης με το μπλε πώμα στο νοσηλευτή κίνησης.
6. Αφαιρέστε το μπλε πώμα από το άκρο της ΕΝΔΙΑΜΕΣΗΣ σωλήνωσης (Σχ. Ι. D) και τη σωλήνωση του ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ (Σχ. Ι. C).
7. Συνδέστε αμέσως την ΕΝΔΙΑΜΕΣΗ σωλήνωση (Σχ. ΙΙ. D) με τη σωλήνωση του ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ (Σχ. ΙΙ. C). Σφίξτε το παξιμάδι για να ασφαλίσετε και τους δύο συνδέσμους Luer.
8. Πατήστε το κουμπί «Run/Stop» (Λειτουργία/Διακοπή) της Αντλία Διπλής Ροής. Το πράσινο κουμπί που αναβοσβήνει θα γίνει συνεχές πράσινο. Ανοίξτε το σφιγκτήρα κάτω από το θάλαμο πλήρωσης και πραγματοποιήστε αρχική πλήρωση σωλήνωσης.
9. Αφού ολοκληρωθεί η αρχική πλήρωση της σωλήνωσης, κλείστε το σφιγκτήρα.

ΤΕΛΟΣ της επέμβασης:

Κλείστε το σφιγκτήρα κάτω από το θάλαμο πίεσης.
Αποσυνδέστε τον λευκό σύνδεσμο Luer (Σχ. ΙΙΙ. E) κάτω από τη βαλβίδα αντεπιστροφής και απορρίψτε τη σωλήνωση. Η βαλβίδα αντεπιστροφής θα παραμείνει συνδεδεμένη στη σωλήνωση ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ μέχρι την έναρξη της επόμενης επέμβασης.

ΕΝΑΡΞΗ επόμενης επέμβασης:

1. Ο νοσηλευτής κίνησης αφαιρεί την παλαιά βαλβίδα αντεπιστροφής αποσυνδέοντας τη χρησιμοποιημένη βαλβίδα αντεπιστροφής (Σχ. ΙV. D) από τη σωλήνωση ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ (Σχ. ΙV. C).
2. Αμέσως συνδέεται ο μπλε σύνδεσμος Luer (Σχ. V. D) της νέας ΕΝΔΙΑΜΕΣΗΣ σωλήνωσης με τον μπλε συνδετήρα (Σχ. V. C) της σωλήνωσης ΣΕΤ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ, σύμφωνα με το βήμα 7 των Οδηγιών χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

1. Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί φθορά ή έχει ανοιχθεί.
2. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο της Αντλία Διπλής Ροής (Εγγραφο 104072) για τη σωστή χρήση.
3. Το προϊόν αυτό προορίζεται για μια χρήση μόνο. Δεν έχει σχεδιαστεί για επαναλαμβανόμενη χρήση/ αποστείρωση. Η επανепεξεργασία του μπορεί να οδηγήσει σε αλλαγές των χαρακτηριστικών των υλικών, όπως παραμόρφωση και φθορά των υλικών που μπορούν να επηρεάσουν την αντοχή της συσκευής και να υποβαθμίσουν την απόδοση της συσκευής. Η επανепεξεργασία συσκευών μιας χρήσης μπορεί επίσης να προκαλέσει διασταυρούμενη μόλυνση, οδηγώντας στη μόλυνση του ασθενούς. Αυτοί οι κίνδυνοι μπορούν να επηρεάσουν την ασφάλεια του ασθενούς.
4. Ποτέ μη συνδέετε τις βαλβίδες αντεπιστροφής μεταξύ τους.

MEZILEHLÉ HADIČKY SE ZPĚTNÝM VENTILEM
PRO PUMPU DUAL FLOW
REF. 11010078

ČEŠTINA

NÁVOD K POUŽITÍ

INDIKACE PRO POUŽITÍ: Prostředek je určen k použití ve spojení s Pumpu Dual Flow (Ref. 11010072) a dodává irigační tekutinu z hadičky z DENNÍ SOUPRAVY (11010076) během artroskopických zákroků do artroskopu

POPIS: PROPOJOVACÍ hadicová sada pro Pumpu Dual Flow.

ZPŮSOB DODÁNÍ: Sterilní, jednorázové použití. Sterilní za předpokladu uzavřeného a nepoškozeného balení.

NÁVOD K POUŽITÍ:

1. Užívejte aseptickou techniku.
2. Obíhací sestra otevře vnější obal.
3. Instrumentářka vyjme sadu hadic z obalu.
4. Ujistěte se, že všechny spojky Luer-lock jsou utažené.
5. Sálková instrumentářka podá konec hadičky s modrým uzávěrem obíhající sestře.
6. Odstraňte modrý kryt z konce PROPOJOVACÍ hadice (Obr. I. D) a hadice DENNÍ SET (Obr. I. C).
7. Okamžitě připojte PROPOJOVACÍ hadici (Obr. II. D) k hadici DENNÍ SET (Obr. II. C). Utáhněte matici, abyste zajistili oba konektory Luer.
8. Stiskněte tlačítko „Run/Stop“ (Spuštění/Zastavení) na Pumpě Dual Flow. Přerušované zelené světlo se změní na trvale svítící zelené světlo.
9. Otevřete svorku pod plnicí komůrkou a naplňte hadici.
9. Jakmile bude hadice naplněna, zavřete svorku.

KONEC operace:

Zavřete svorku pod tlakovou komorou.

Odpojte bílou spojku Luer-lock (Obr. III. E) pod jednocestným ventilem a odstraňte hadičku.

Jednocestným ventilem zůstane připojena k DENNÍ hadičce až do začátku další operace.

ZAČÁTEK další operace:

1. Sálková sestra odstraní starou jednocestným ventilem tak, že použitou jednocestným ventilem (Obr. IV. D) odpojí od hadici DENNÍ SET (Obr. IV. C).
2. Okamžitě připojte modrou spojku Luer-lock (Obr. V. D) nové PROPOJOVACÍ hadici k modré přípojce (Obr. V. C) hadici DENNÍ SET podle kroku 7 v pokynech pro použití.

Varování:

1. Nepoužívejte, pokud je obal poškozený nebo otevřený.
2. Správné postupy viz návod k použití Pumpu Dual Flow (Dokument 104072)
3. Tento výrobek je určen pouze na jedno použití. Nebyl konstruován pro opakované použití a sterilizaci. Opětovná příprava může způsobit změny vlastností materiálu, jako jsou deformace a rozpad materiálu, které mohou narušit odolnost prostředku a jeho funkci. Opětovná příprava prostředků na jedno použití může také způsobovat zkříženou kontaminaci vedoucí k infekci pacienta. Tato rizika mohou potenciálně narušit bezpečnost pacienta.
4. Nikdy nepřipevňujte jednu jednocestným ventilem k jiné.

DUAL FLOW PUMP İÇİN
KONTROL VALFLİ ARA TÜP
REF. 11010078

TÜRKÇE

KULLANIM TALİMATLARI

KULLANIM ENDİKASYONLARI: Cihazın Dual Flow Pump (Ref. 11010072) ile birlikte kullanılması amaçlanmıştır ve artroskopik işlemler sırasında irigasyon sıvısını GÜN SETİ tüpünden (Ref. 11010076) artroskopa iletir.

AÇIKLAMA: Dual Flow Pump için ARA Tüp Seti.

TEDARİK ŞEKLİ: Steril, tek kullanımlık. Ambalaj açılmadığı ve hasar görmediği sürece sterilidir.

KULLANIM TALİMATLARI:

1. Aseptik teknik kullanarak açın.
2. Dış ambalajı açın.
3. Ameliyat hemşiresi tüp setini ambalajdan çıkarır.
4. Tüm Luer kilitlerin sıkı olduğundan emin olun.
5. Ameliyat hemşiresi mavi kapaklı tüp ucunu dolaşan hemşireye verir.
6. Mavi kapağı ARA tüp (Şekil I. D) ve GÜN SETİ tüpünün (Şekil I. C) ucundan çıkarın.
7. ARA tüpü (Şekil II. D) hemen GÜN SETİ tüpüne (Şekil II. C) bağlayın. Her iki Luer konektörü kilitlemek için vidayı sıkın.
8. Dual Flow Pump üzerindeki "Run/Stop" (Çalıştır/Durdur) düğmesine basın. Yanıp sönen yeşil ışık, sürekli yanan yeşil ışığa dönecektir.
9. Tüpten sıvı geçirmek için doldurma haznesinin altındaki klempini açın.
10. Tüpten sıvı geçince klempini kapatın.

Operasyonun SONU:

- Basınç haznesinin altındaki kelepçeyi kapatın.
- Kontrol valfinin altındaki beyaz Luer Kilidi (Şekil III. E) ayırın ve tüpü atın. Kontrol valfi sonraki operasyon başlangıcına kadar GÜN SETİ tüpüne bağlı kalacaktır.

Sonraki operasyonun BAŞLANGICI:

1. Dolaşan hemşire eski kontrol valfini, kullanılmış kontrol valfini (Şekil IV. D) GÜN SETİ tüpünden (Şekil IV. C) ayırarak çıkarır.
2. Yeni ARA tüpün mavi Luer Kilidini (Şekil V. D) kullanım talimatlarındaki adım 7 doğrultusunda hemen GÜN SETİ tüpünün mavi konektörüne (Şekil V. C) takın.

UYARI:

1. Ambalaj açık veya hasarlıysa kullanmayın.
2. Uygun kullanım için Dual Flow Pump kullanım talimatlarını (Doküman 104072) okuyun ve referans olarak kullanın.
3. Bu ürün sadece tek kullanımlıktır. Tekrar kullanılmak/tekrar sterilize edilmek üzere tasarlanmamıştır. Tekrar işleme koyma materyal özelliklerinde cihaz gücünü etkileyebilecek ve cihaz performansında olumsuz etki yapacak materyal bozulması ve deformasyon gibi değişikliklere neden olabilir. Tek kullanımlık cihazların tekrar işleme konması hasta enfeksiyonuna neden olan çapraz kontaminasyona da yol açabilir. Bu riskler hasta güvenliğini etkileme potansiyeline sahiptir.
4. Bir kontrol valfini diğerine hiçbir zaman tutturmayın.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ:

Изделие, предназначенное для использования с двухпоточной помпой (арт. 11010072), обеспечивает подачу промывающей жидкости от трубки ДНЕВНОГО НАБОРА (арт. 11010076) к артроскопу при проведении артроскопических процедур.

ОПИСАНИЕ. НАБОР ПРОМЕЖУТОЧНЫХ ТРУБОК для двухпоточной помпы.

УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ. Стерильное одноразовое изделие. Стерильно, если упаковка не вскрыта и не повреждена.

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:

1. Вскройте упаковку с соблюдением антисептической техники.
2. Откройте внешнюю упаковку.
3. Извлечение комплекта трубок из упаковки должно осуществляться операционной медсестрой.
4. Убедитесь в надежном креплении люэровского наконечника.
5. Передайте конец трубки с синим колпачком дежурной медсестре.
6. Снимите синий колпачок с концов ПРОМЕЖУТОЧНОЙ трубки (Рис. I. D) и трубок ДНЕВНОГО НАБОРА (Рис. I. C).
7. Сразу после этого соедините ПРОМЕЖУТОЧНУЮ трубку (Рис. II. D) и трубку ДНЕВНОГО НАБОРА (Рис. II. C). Затяните резьбу, чтобы зафиксировать оба соединителя люэровского наконечника.
8. Нажмите кнопку «Пуск/Стоп» на помпе. Мигание зеленого индикатора должно прекратиться. Откройте зажим под нагнетательной камерой, чтобы привести трубку в рабочее состояние.
9. После прочистки трубок закройте зажим.

В КОНЦЕ операции:

Закройте зажим под камерой давления.

Отсоедините белый люэровский наконечник (Рис. III. E) под регулирующим клапаном и снимите трубки.

Регулирующий клапан должен остаться подключенным к ДНЕВНОМУ НАБОРУ трубок до начала следующей операции.

В НАЧАЛЕ следующей операции:

1. Дежурная медсестра должна снять использованный регулирующий клапан, отключив его (Рис. IV. D) от ДНЕВНОГО НАБОРА трубок (Рис. IV. C).
2. Немедленно подключить синий люэровский наконечник (Рис. V. D) новой ПРОМЕЖУТОЧНОЙ системы к синему соединителю (Рис. V. C) ДНЕВНОГО НАБОРА трубок.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

1. Запрещается использовать в случае открытой или поврежденной упаковки.
2. Для правильного использования внимательно изучите Руководство по эксплуатации двухпоточной помпы (Документ 104072).
3. Настоящее изделие предназначено только для одноразового использования. Не предназначено для повторного использования или повторной стерилизации. Повторная обработка может привести к изменениям характеристик материалов, например, деформации и повреждению, что может сказаться на прочности устройства и нарушить эксплуатационные характеристики изделия. Повторная обработка одноразовых изделий также может стать причиной перекрестного загрязнения, ведущего к инфицированию пациентов. Эти риски могут представлять потенциальную опасность для пациентов.
4. Запрещается соединять регулирующие клапаны между собой.

INTERMEDIÁRNA HADIČKA SO SPÄTNÝM VENTILOM PRE
DUÁLNE PRIETOKOVÉ ČERPADLO

REF. 11010078

SLOVENČINA

NÁVOD NA POUŽITIE

INDIKÁCIE NA POUŽITIE: Pomôcka je určená na použitie spolu s duálnym prietokovým čerpadlom (ref. č. 11010072) a dodáva irigačnú tekutinu z hadičky DAY SET (DENNÁ SÚPRAVA) (ref. č. 11010076) do artroskopu počas artroskopických zákrokov.

OPIS: Súprava INTERMEDIARY (INTERMEDIÁRNYCH) hadičiek pre duálne prietokové čerpadlo.

PODROBNOSTI O DODÁVKE: Sterilné na jedno použitie. Sterilné, ak balenie nie je otvorené ani poškodené.

NÁVOD NA POUŽITIE:

1. Otvorte pomocou aseptickkej techniky.
2. Otvorte vonkajší obal.
3. Inštrumentárka vyberie súpravu hadičiek z obalu.
4. Skontrolujte, či sú všetky luerové zámkové utiahnuté.
5. Inštrumentárka podá koniec hadičky s modrým uzáverom cirkulujúcej sestry.
6. Odstráňte modrý uzáver z konca INTERMEDIARY (INTERMEDIÁRNEJ) hadičky (obr. I. D) a hadičky DAY SET (DENNÁ SÚPRAVA) (obr. I. C).
7. Okamžite pripojte hadičku INTERMEDIARY (INTERMEDIÁRNU) (obr. II. D) k hadičke DAY SET (DENNÁ SÚPRAVA) (obr. II. C). Utiahnite maticu, aby sa oba luerové zámkové zaistili.
8. Stlačte tlačidlo „Run/Stop (Spustiť/Zastaviť)“ na duálnom prietokovom čerpadle. Blikajúca zelená kontrolka sa zmení na neprerušovanú zelenú. Otvorte svorku pod plniacou komorou a naplňte hadičku.
9. Po naplnení hadičky zatvorte svorku o?

KONIEC operácie:

Zatvorte svorku pod tlakovou komorou

Odpojte biely luerový zámok (obr. III. E) pod kontrolným ventilom a hadičku zlikvidujte. Spätný ventil zostane pripojený k hadičke DAY SET (DENNÁ SÚPRAVA) až do začiatku ďalšej operácie.

ZAČIATOK ďalšej operácie:

1. Cirkulujúca sestra odstráni starý spätný ventil odpojením použitého spätného ventilu (OBR. IV. D) z hadičky DAY SET (DENNÁ SÚPRAVA) (OBR. IV. C).
2. Ihneď pripojte modrý luerový zámok (obr. V. D) novej hadičky INTERMEDIARY (INTERMEDIÁRNEJ) k modrému konektoru (OBR. V. C) hadičky DAY SET (DENNÁ SÚPRAVA) podľa kroku 7 v návode na použitie.

VAROVANIE:

1. Nepoužívajte, ak je balenie poškodené alebo otvorené.
2. Informácie o správnom používaní nájdete v návode na používanie duálneho prietokového čerpadla (dokument 104072).
3. Tento produkt je určený len na jednorazové použitie. Nebol navrhnutý na opakované použitie/opakovanú sterilizáciu. Opakované spracovanie môže viesť k zmenám vlastností materiálu, ako je deformácia a degradácia materiálu, čo môže mať vplyv na pevnosť zariadenia a narušiť výkon zariadenia. Opakované spracovanie pomôcok na jedno použitie môže tiež spôsobiť krížovú kontamináciu vedúcu k infekcii pacienta. Tieto riziká môžu potenciálne ohroziť bezpečnosť pacienta.
4. Nikdy nepripájajte jeden spätný ventil k druhému.

VMESNA CEVKA Z NEPOVRATNIM VENTILOM ZA ČRPALKO Z
DVOJNIM PRETOKOM

KATAL. ŠT. 11010078

SLOVENŠČINA

NAVODILA ZA UPORABO

INDIKACIJE ZA UPORABO: Pripomoček je predviden za uporabo skupaj s črpalko z dvojnimi pretokom (katal. št. 11010072) in dovaja tekočino za izpiranje iz cevke DAY SET (DNEVNEGA KOMPLETA) (katal. št. 11010076) do artroskopa med artroskopskimi posegi.

OPIS: Komplet INTERMEDIARY (VMESNIH) cevki za črpalko z dvojnimi pretokom.

PODROBNOSTI O DOBAVI: Sterilno, za enkratno uporabo. Sterilno, če je ovojnina neodprta in nepoškodovana.

NAVODILA ZA UPORABO:

1. Odprite z aseptično tehniko.
2. Odprite zunanjo ovojnino.
3. Umita medicinska sestra odstrani komplet cevki iz ovojnine.
4. Prepričajte se, da so vsi priključki Luer zaprti.
5. Umita medicinska sestra preda konec cevke z modrim pokrovčkom krožeči medicinski sestri.
6. Odstranite modri pokrovček s konca INTERMEDIARY (VMESNE) cevke (slika I. D) in cevke DAY SET (DNEVNEGA KOMPLETA) (slika I. C).
7. Takoj priključite INTERMEDIARY (VMESNO) cevko (slika II. D) na cevko DAY SET (DNEVNEGA KOMPLETA) (slika II. C). Zategnite matico, da zaprete oba priključka Luer.
8. Pritisnite gumb „Run/Stop (Zaženi/Ustavi)“ črpalke z dvojnimi pretokom. Utripajoča zelena lučka se spremeni v neprekinjeno zeleno lučko. Odprite sponko pod polnilno komoro, da napolnite cevko.
9. Ko je cevka napolnjena, zaprite sponko.

END (KONEC) operacije:

Zaprite sponko pod tlačno komoro.

Odklopite beli priključek Luer-lock (slika III. E) pod nepovratnim ventilom in zavrzite cevko. Nepovratni ventil ostane povezan s cevko DAY SET (DNEVNEGA KOMPLETA) do začetka naslednje operacije.

START (ZAČETEK) naslednje operacije:

1. Krožeča medicinska sestra odstrani stari nepovratni ventil tako, da odklopi uporabljeni nepovratni ventil (sl. IV. D) s cevke DAY SET (DNEVNEGA KOMPLETA) (sl. IV. C).
2. Modri priključek Luer-lock (sl. V. D) nove INTERMEDIARY (VMESNE) cevke takoj povežite z modrim priključkom (sl. V. C) cevke DAY SET (DNEVNEGA KOMPLETA) v skladu s 7. korakom v navodilih za uporabo.

OPOZORILO:

1. Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana ali odprta.
2. Za pravilno uporabo glejte in preberite priročnik z navodili za črpalko z dvojnimi pretokom (dokument 104072).
3. Ta izdelek je namenjen samo za enkratno uporabo. Ni zasnovan za ponovno uporabo/ponovno sterilizacijo. Ponovna obdelava lahko povzroči spremembe lastnosti materiala, kot so deformacije in razgradnja materiala, ki lahko vplivajo na odpornost pripomočka in ogrozijo delovanje pripomočka. Ponovna obdelava pripomočkov za enkratno uporabo lahko povzroči tudi navzkrižno kontaminacijo, ki povzroči okužbo bolnika. Ta tveganja lahko potencialno vplivajo na varnost bolnika.
4. Nikoli ne pritrdite enega nepovratnega ventila na drugega.

NAUDOJIMO INDIKACIJOS: Priemonė skirta naudoti kartu su dvigubo srauto siurbliu (nuor. 11010072), ji artroskopinių procedūrų metu iš DIENOS RINKINIO vamzdelio (nuor. 11010076) tiekia irigacijos skystį į artroskopą.

APRAŠYMAS: TARPINIO vamzdelio rinkinys dvigubo srauto siurbliui.

TIEKIMO INFORMACIJA: Sterilus, vienkartinis. Sterilu, jei pakuotė neatidaryta ir nepažeista.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS:

1. Atidarykite aseptiniu būdu.
2. Atidarykite išorinę pakuotę.
3. Operacinės slaugytojas išima vamzdelių rinkinį iš pakuotės.
4. Įsitikinkite, kad visos „Luer-Lock“ jungtys yra tvirtai pritvirtintos.
5. Operacinės slaugytojas perduoda vamzdelio galą mėlynų dangteliu operacinės aplinkos slaugytojui.
6. Nuimkite mėlyną dangtelį nuo TARPINIO vamzdelio (I. D pav.) ir DIENOS RINKINIO vamzdelio (I. C pav.) galo.
7. Nedelsdami prijunkite TARPINĮ vamzdelį (II pav. D) prie DIENOS RINKINIO vamzdelį (II pav. C). Priveržkite veržlę, kad užfiksuotumėte abi „Luer-Lock“ jungtis.
8. Paspauskite dvigubo srauto siurblio paleidimo / sustabdymo mygtuką. Mirksinti žalia lemputė taps vientisa žalia šviesa. Atidarykite spautuką po užpildymo kamera, kad užpildytumėte vamzdelius.
9. Kai vamzdelis bus užpildytas, uždarykite spautuką.

Operacijos PABAIGA:

Uždarykite spautuką po slėgio kamera

Atjunkite baltą „Luer-lock“ jungtį (III E pav.) po patikros vožtuvu ir išmeskite vamzdelius. Atgalinis vožtuvas liks prijungtas prie DIENOS RINKINIO vamzdelio iki kitos operacijos pradžios.

Kitos operacijos PRADŽIA:

1. Operacinės slaugytojas išima senąjį atgalinį vožtuvą, atjungdama panaudotą atgalinį vožtuvą (IV D PAV.) nuo DIENOS RINKINIO vamzdelių (IV C PAV.)
2. Nedelsdami prijunkite naujo TARPINIO vamzdelio mėlyną „Luer-lock“ jungtį (V. D pav.) prie DIENOS RINKINIO vamzdelio mėlynos jungties (V. C pav.), kaip nurodyta naudojimo instrukcijos 7 veiksmė.

ĮSPĖJIMAS.

1. Nenaudokite, jei pakuotė pažeista arba atidaryta.
2. Kaip tinkamai naudoti, žiūrėkite ir skaitykite dvigubo srauto siurblio naudojimo instrukciją (dokumentas 104072).
3. Šis gaminytis skirtas naudoti tik vieną kartą. Jis nebuvo sukurtas pakartotinai naudoti / pakartotinai sterilizuoti. Pakartotinai apdorojus gali pakisti medžiagos charakteristikos, pvz., deformacija ir medžiagos suirimas, o tai gali turėti įtakos priemonės tvirtumui ir pabloginti priemonės veikimą. Pakartotinai apdorojus vienkartinės priemonės taip pat galima sukelti kryžminę taršą ir sukelti paciento infekciją. Ši rizika gali turėti įtakos pacientų saugai.
4. Niekada netvirtinkite vieno atgalinio vožtuvo prie kito.



Keep dry
Mantener en lugar seco
Conservare in un luogo asciutto
Trocken lagern
Conserver au sec
Droog bewaren
Manter seco
Chronić przed wilgocią
Pāstrāṭi uscat
Να διατηρείται στεγνό
Uchovávejte v suchu
Kuru tutun
Хранить в сухом месте
Uchovávaťe v suchu
Hranite na suhem
Laikyti sausai



Sterilized using ethylene oxide
Esterilizado con óxido de etileno
Sterilizzato con ossido di etilene
Mit Ethylenoxid sterilisiert
Stérilisé à l'oxyde d'éthylène
Gesteriliseerd met ethyleenoxide
Esterilizado por óxido etileno
Steryliżowane za pomocą tlenku etylenu
Sterilizate cu oxid de etilenă
Αποστείρωση με αιθυλενοξείδιο
Sterilizováno etylenoxidem
Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir
Стерилизовано этиленоксидом
Sterilizované etylénoxidom
Sterilizirano z etilenoksidom
Sterilizuota etileno oksidu



Number of units
Número de unidades
Numero di unità
Stückzahl
Nombre d'unités
Aantal eenheden
Número de unidades
Liczba sztuk
Numărul de unități
Αριθμός μονάδων
Počet
Ünite sayısı
Количество изделий
Počet jednotiek
Števílo enot
Blokų skaičius



Catalog number
Número de catálogo
Numero di catalogo
Katalognummer
Référence du catalogue
Catalogusnummer
Número de Catálogo
Numer katalogowy
Număr de catalog
Αριθμός καταλόγου
Katalogové číslo
Katalog numarası
Каталожный номер
Katalógové číslo
Kataloška številka
Katalogo numeris



Manufacturer
 Fabricante
 Produttore
 Hersteller
 Fabricant
 Fabrikant
 Fabricante
 Producent
 Producator
 Κατασκευαστής
 Výrobce
 Üretici
 Изготовитель
 Výrobca
 Proizvajalec
 Gamintojas



Date of manufacture
 Fecha de fabricación
 Data di produzione
 Herstellungsdatum
 Date de fabrication
 Fabricagedatum
 Data de fabrico
 Data produkcji
 Data fabricatiei
 Ημερομηνία παραγωγής
 Datum výroby
 Üretim tarihi
 Дата изготовления
 Dátum výroby
 Datum izdelave
 Pagaminimo data



Do not re-sterilize
 No re-esterilizar
 Non ri-sterilizzare
 Nicht wiedersterilisieren
 Ne pas re-stériliser
 Niet hersteriliseren
 Não reesterilizar
 Nie wyjaławiać ponownie
 Nu re-sterilizați
 Μην επαναποστεριώστε
 Neprovádějte znovu sterilizaci
 Tekrar sterilize etmeyin
 Не стерилизовать повторно
 Nesterilizujte opakovane
 Ne sterilizirajte ponovno
 Nesterilizuokite pakartotinai



Use by date
 Fecha de caducidad
 Usare entro il
 Haltbar bis
 Date limite d'utilisation
 Uiterste gebruiksdatum
 Prazo de validade
 Użyć do dnia
 Utilizarea până la data
 Χρήση μέχρι την ημερομηνία
 Datum spotřeby
 Son kullanma tarihi
 Использовать до
 Dátum použiteľnosti
 Datum uporabnosti
 Naudoti iki datos



Consult instructions for use
 Leer las instrucciones de uso
 Consultare le istruzioni per l'uso
 Gebrauchsanweisung beachten
 Consulter la notice d'utilisation
 Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
 Consultar instruções de utilização
 Sprawdzić instrukcje użycia
 Consultați instrucțiunile de utilizare
 Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης
 Prečítajte si návod k použití
 kullanna talimatna başvurun
 следовать инструкции по использованию
 Prečítajte si návod na použitie
 Glejте navodila za uporabo
 Žr. naudojimo instrukciją



Batch code
 Identificación del lote
 Codice lotto
 Chargencode
 Numéro de lot
 Partijcode
 Código de Lote
 Kod partii
 Codul de lot
 Κωδικός παρτίδας
 Číslo šarže
 Parti kodu
 Код партии
 Kód šarže
 Koda serije
 Partijos kodas



Do not use if package is damaged
 No utilizar si el embalaje está dañado
 Non usare se la confezione è danneggiata
 Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist
 Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
 Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is
 Não usar se a embalagem estiver danificada
 Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania
 Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat
 Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία παρουσιάζει φθορές
 V prípade poškodeného obalu nepoužívať
 Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
 Запрещается использовать при поврежденной упаковке
 Nepoužívajte, ak je balenie poškodené alebo otvorené
 Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana
 Nenaudokite, jei pakuotė pažeista



Do not re-use
 No reutilizar
 Non riutilizzare
 Nicht wiederverwenden
 Ne pas réutiliser
 Niet hergebruiken
 Não reutilizar
 Nie używać ponownie
 Nu reutilizați
 Να μην επαναχρησιμοποιηθεί
 Na jednorázové použití
 Tekrar kullanmayın
 Не используйте повторно
 Nepoužívajte opakovane
 Ne uporabite ponovno
 Nenaudokite pakartotinai

